

休闲书屋

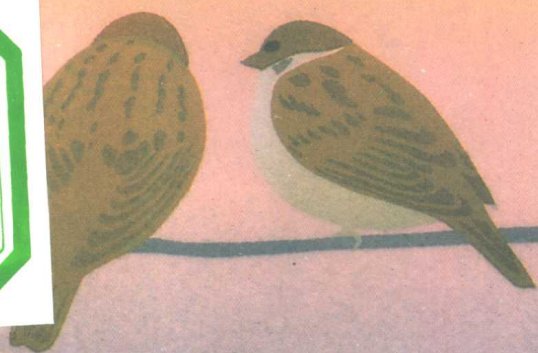
祝

勇

主编

当我仰望着天上的彩虹

外国精短诗歌选萃





国防大学 2 060 3949 1

当我仰望看天上的彩虹

外国精短诗歌选萃



(京) 新登字 153 号

图书在版编目 (CIP) 数据

当我仰望着天上的彩虹: 外国精短诗歌选萃/ 祝勇
编. 北京: 时事出版社, 1994.7

(休闲书屋; 4/ 祝勇主编)

ISBN 7-80009-233-X

I. 当… II. 祝… III. 诗歌 - 外国 - 选集
IV. I 12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (94) 第 02878 号

时事出版社出版

(100081 北京市海淀区万寿寺甲 2 号)

北京昌平百善印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

1994 年 7 月第 1 版 1994 年 7 月第 1 次印刷

开本: 787×960 毫米 1/32 印张: 4.5

字数: 60 千字 印数: 1-5000

定价: 3.80 元

Colt 12
18

即使你活了一千年，也未必算得上长寿，如果你心中没有诗。真的，如果你不曾体验过发端于心海深处的那种怦然心动的感觉，如果你不曾真正地爱过恨过，如果你不曾在梦与醒之间，化身云化身雨化身明镜，以一纸诗笺试炼今生，如果你不曾拥有为了诗的一次诞生，宁愿一千次死亡的牺牲精神，你就不曾有过真正的生命。

相反，如果你心中有诗，那么，花瓣上一滴微小的露珠，也会引发你内心无比温柔的大海。诗是眼泪，诗是微笑，诗是脚印，诗是阳光，诗是林中的响箭，诗是月下的梦幻，诗是生命的呼吸，诗是心灵的静歌，诗是初春时节

的惊雷，诗是风暴过后的彩虹，诗是缘，诗是你心中的佛。

这里只有短诗，没有小诗，因为短短的几句吟诵，足以将你生命的一切感受，历历收藏；这里也没有最好的诗，这完全取决于你在怎样的时光里，以怎样的角度，怎样的目光，怎样的心境，来仰望诗歌的彩虹。

每一首短诗都鲜丽、明亮、永恒。

目 录

夏	萨 福	1
歌	柏拉图	2
豹	里尔克	3
歌	艾略特	4
雾	桑德堡	5
秋	阿波里奈	6
雪	果尔蒙	7
梦	沃兹涅辛斯基	8
窗	米沃什	9
雪	阿尔盖齐	10
仿佛	泰戈尔	11
夜莺	弥尔顿	12
伤痕	哈 代	13
礼物	汤姆逊	14
恋人	艾吕雅	15

月光	魏尔伦	16
计时	歌 德	17
谢罪	荷尔德林	18
晚歌	霍夫曼	19
月夜	艾兴多尔夫	21
夜间	乌兰德	22
默祷	蒂 克	23
黎明	夸西莫多	25
花园	索尔米	27
海鸥	卡尔达雷利	29
诗意	贝克尔	30
山村	西门尼斯	31
风笛	瓦 拉	32
梦想	茹科夫斯基	33
离别	巴拉丁斯基	34

短歌	阿赫玛托娃	35
泉水	博热拉伊蒂斯	36
秋景	托 马	37
颤栗	马克西莫维奇	38
蝴蝶	贝兹鲁奇	40
诗人	梭 罗	41
夜行	弗罗斯特	42
晨光	辛普森	44
晨歌	拉普斯	45
海水	班加拉里	47
白鹿	博尔赫斯	48
远景	索雷斯库	49
俘虏	罗 斯	50
行列歌	纪伯伦	52
致云雀	雪 莱	54

十一月	弗林特	55
人与海	波德莱尔	56
公园里	普列维尔	58
墓志铭	布 宁	59
花之歌	高尔基	61
十行诗	普列舍伦	62
箭与歌	朗费罗	63
拉起手	勃 莱	64
乳白石	罗厄尔	65
咱们俩	维多夫罗	66
哦，孤独	济 慈	67
请给我... ..	菲利彼	68
我的拐杖	许世旭	69
致西丽娅	琼 生	70
年轻的爱	布莱克	71

深沉的光	博纳富瓦	72
夜间的雨	尼埃托	73
十四行诗	但 丁	75
我的星辰	雷波拉	76
畅饮太阳	埃利蒂斯	77
我的诗篇	涅克拉索夫	78
我不爱你	屠格涅夫	79
夜色幽黑	叶赛宁	80
三驾马车	格林卡	82
树与天空	威廉斯	84
孤独的人	莱维托芙	85
听那支乐队	劳伦斯	87
威尼斯船歌	穆 尔	88
美好的时辰	彼特拉克	89
汲水的轱辘	蒙塔莱	91

在维特墓畔	·····诺瓦利斯	92
神圣的纪念	·····弗列塔科斯	93
纪念册题辞	·····莱蒙托夫	94
在涅瓦河上	·····丘特切夫	95
抚上你的手	·····尤若夫	97
平静的日子	·····惠特曼	98
一百年以后	·····狄金森	99
因为世界爱我	·····谷川俊太郎	100
茵纳斯弗利岛	·····叶芝	102
我什么都还你	·····奥第	103
卡列尼奇教堂	·····波巴	104
爱情十四行诗	·····聂鲁达	106
那个蓝眼睛姑娘	·····彭斯	108
秋天最后的花朵	·····索德格朗	110
在一个地铁车站	·····庞德	112

仲夏 索山了望台	……施奈德	113
她的外貌并不漂亮	…柯勒律治	114
亲吻里是一派谎言	……海 涅	115
如果生活欺骗了你	……普希金	116
日子从我身上滑过	…布罗茨基	117
你是我唯一的花朵	……裴多菲	119
望着你那美丽的		
眼睛	……希克梅特	120
当太阳已经沉落下		
去	……布伦坦诺	121
我什么也不会对你说	……费 特	123
一切要来的都在未来	…杜 金	124
来!一只看不见的笛子	…雨 果	125
我真愿变成欢跳的		
琴键	……莎士比亚	126

当我仰望着天上的	
彩虹	华兹华斯 127
泪珠儿不断涌出我	
眼眶	缪 勒 128
当一群群候鸟在空	
中悲唱	密茨凯维奇 130
如果我能想象命运	
的形象	巴德逊 131
傍晚时太阳露出了	
淡淡的脸容	勃洛克 132

(古希腊) 萨 福

夏

清凉的泉水喃喃流过
芳香洋溢的果园，
林中的树叶发出萧萧，
引人恬然入眠。

(古希腊) 柏拉图

歌

我把苹果丢给你，你如果对我真心，
就接受苹果，交出你的处女的爱情，
如果你的打算不同，也拿起苹果想想，
要知道你的红颜只有短暂的时光。

(奥地利) 里尔克

豹

—— 在巴黎动物园

它的目光被那走不完的铁栏
缠得这般疲倦，什么也不能收留。
它好像只有千条的铁栏杆，
千条的铁栏后便没有宇宙。

强韧的脚步迈着柔软的步容，
步容在这极小的圈中旋转，
仿佛力之舞绕着一个中心，
在心中一个伟大的意志昏眩。

只有时眼帘无声地撩起。
于是有一幅图像浸入，
通过四肢紧张的静寂——
在心中化为乌有。

(美国) 艾略特

歌

白月光菊向飞蛾绽开花瓣
薄雾从海面上慢慢地爬来
一只白色的巨鸟——羽毛似雪的枭
从白桉树枝梢上悄悄飞下

爱呵，你手中捧着的花朵
比海面上的薄雾更洁白
难道你没有鲜艳的热带花朵——
紫色的生命，给我吗？